



Federal Office
for Migration
and Refugees

آلمانی بیاموزید!

کلاسهای ادغام در جامعه برای مهاجرین



مهاجرین آلمانی تبار اجبار به پرداخت کمک هزینه ندارند.

علاوه بر این امکان این نیز موجود است که هزینه رفت و آمد به کلاس ادغام در جامعه را کامل یا تا حدی دریافت کنید چنانچه شما از پرداخت هزینه مبرا شده و یا به شرکت در کلاست ادغام در جامعه موظف گردید. بدین منظور شما تقاضای خود را به اداره منطقه ای مهاجرین و پناهجویان ارسال فرمائید.

از کجا میتوان اطلاعات بیشتر کسب کرد؟

چنانچه خارجی هستید:

شما می توانید از طریق اداره اقامت خارجی ها که در شهرداری های شهر یا منطقه و یا بخش محل زندگی تان هستند و یا از طریق دفاتر مشاوره مهاجرین و خدمات مهاجرین جوان اطلاعات لازمه را کسب کنید.

چنانچه شهروند اروپای مشترک هستید:

از طریق مراجعه به اداره مهاجرین و پناهجویان، مرکز اصلی مشاوره مهاجرین یا سرویس های خدماتی جوانان مهاجر.

مهاجرین آلمانی تبار:

از طریق دفتر پذیرش مهاجرین Bundesverwaltungsamt, Außenstelle Friedland و محل های سکونت موقتی ویژه پناهندگان و از طریق مراکز مشاوره مهاجرین و جوانان مهاجر.

در عین حال دستورالعملی شامل حقوق و وظائف شما جهت شرکت در کلاس ادغام در جامعه و نیز لیست سازمانهای برگزار کننده کلاس ادغام در جامعه در نزدیکی محل سکونت خود را دریافت خواهید کرد.

شما می توانید اطلاعات خود را از طریق وب سایت www.bamf.de/Integrationskurs یا اینکه از طریق «خدمات شهری ادغام در جامعه» با شماره تلفن 0911 – 943 6390 نیز نمایید.

تکرار نمائید. بدین منظور شما تقاضای خود را به اداره منطقه ای مهاجرین و پناهجویان ارسال فرمائید. امتحان نهائی در این حالت مجدداً رایگان خواهد بود.

چنانچه در طول 2 سال امتحانات نهایی را با موفقیت پشت سر بگذارید، یعنی اینکه شناسایی به زبان آلمانی را به حد B1 برسانید، می توانید درخواست مبنی بر بازپرداخت نصف هزینه ای که برای شرکت در این گونه کلاس ها متقبل شده اید را ارائه دهید.

لطفاً تقاضای خود را به اداره مهاجرین و پناهندگان منطقه خود ارائه دهید.

هزینه شرکت در کلاس ادغام در جامعه چقدر است؟

دولت آلمان فدرال قسمتی از مخارج کلاس ادغام در جامعه را متقبل میشود. شما خودتان موظف هستید، با پرداخت 1.2 یورو به ازای هر ساعت درسی در مخارج سهیم شوید. شما برای هر واحد با 100 ساعت درسی مبلغ 120 یورو پیش از شروع کلاس به برگزارکننده پرداخت میکنید.

تحت شرایط بخصوص شما میتوانید از پرداخت هزینه کلاس مبرا گردید. این زمانی عملی است که شما دریافت کننده حقوق بیکاری II باشید یا کمک هزینه زندگی دریافت کنید و یا به دلائلی از لحاظ مالی نیازمند باشید. بدین منظور شما تقاضای خود را به اداره منطقه ای مهاجرین و پناهجویان ارسال فرمائید.

پس از 600 ساعت درسی (یا حداکثر 900 ساعت درسی در کلاسهای ویژه) کلاس زبان حمایت شده به پایای میرسد.

در پایان کلاس زبان پایه یک امتحان آزمایشی گرفته میشود. بدنبال این امتحان میزان دانش زبان شما که تا این مقطع آموخته اید در کلاس پیشرفته توسعه یافته و موضوعات جدیدی مورد بررسی و آموزش قرار میگیرند. در پایان کلاس زبان پیشرفته یک امتحان آزمایشی جهت آمادگی شرکت کنندگان برای امتحان نهائی زبان گرفته میشود. نتیجه این امتحان به شما این امکان را میدهد که میزان دانش زبان که آموخته اید را درست بسنجید.

بدنبال کلاس زبان کلاس راهیابی اجراء میشود که شامل 60 ساعت درسی است. اگر شما به حد کافی به زبان آلمانی مسلط هستید شما میتوانید بدون گزراندن کلاس زبان در کلاس راهیابی شرکت نمائید.

در پایان کلاس راهیابی امتحانی نهائی در دو قسمت بانجام میرسد. در امتحان زبان تسلط کافی شفاهی و کتبی شما بزبان آلمانی امتحان میگردد. آنچه در کلاس راهیابی آموخته اید در قسمت دوم امتحان میدهید. شما میتوانید در امتحان نهائی شرکت کنید بدون اینکه مبلغی برای آن بپردازید. با قبولی در هر دو امتحان شما موفق به دریافت «مدرک قبولی کلاس ادغام در جامعه» خواهید گردید.

اگر شما در امتحان نهائی نتوانسته باشید تسلط کافی بزبان آلمانی (حد تسلط B1) کسب نمائید، شما میتوانید کلاس پیشرفته (300 ساعت درسی) را یک بار

گروه تحریریه

ناشر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Referat Informationszentrum Integration, Bürgerservice
Frankenstraße 210
90461 Nürnberg

لمصدر:

Publikationsstelle des
Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge
info@bamf.bund.de
www.bamf.de/publikationen

تاریخ تحریر: 04/2013

چاپ: Bonifatius GmbH Druck-Buch-Verlag, Paderborn

تصمیم: KonzeptQuartier® GmbH

تصویر\ مأخذ تصویر:

Joshua Hodge Photography, Marion Vogel, design-agentur Naumilkat

تحریر:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
,Referat Grundsatzangelegenheiten, Steuerung der Integrationskurse
Bewertungskommission, Einbürgerungsfragen

www.bamf.de





کلاسهای ادغام در جامعه برای مهاجرین

کلاس ادغام در جامعه چیست؟

کلاس ادغام در جامعه ویژهٔ مهاجرین تازه وارد است که قصد داشته بطور دائم در آلمان زندگی کنند و به زبان آلمانی کمی واقف هستند یا برای آنهایی که به هیچ وجه زبان آلمانی را نمیدانند. این کلاسها برای بچه ها و نوجوانان که هنوز به مدرسه میروند نمیشاد.

کلاس ادغام در جامعه شامل یک کلاس زبان با 600 ساعت درسی و یک کلاس راهیابی با 60 ساعت درسی است. علاوه بر کلاسهای ادغام در جامعی کلاسهای ویژهٔ ادغام در جامعه برای خانمها، والدین و نوجوانان و همچنین مهاجرین که هنوز به اندازه کافی خواندن و نوشتن نمیدانند در نظر گرفته شده است. اگر شما مدت زمانی است که در آلمان بسر برده ولی هنوز به زبان آلمانی واقف نیستید برای شما کلاسهای ویژه فوق العاده در نظر گرفته شده است. این کلاسهای ویژه میتوانند تا 960 ساعت درسی بطول بیانجامند. چنانچه شما اصولا زبان را

در کلاس راهیابی چه میاموزید؟

شما با کشور آلمان آشنا شده و در رابطه با مهمترین قوانین و وضعیت سیاسی آن و نیز در رابطه با فرهنگ و تاریخ موطن جدید خود اطلاعات کسب خواهید کرد. در ارتباط با حقوق و وظائف خود و همچنین دربارهٔ زندگی روزمره در آلمان، آداب و سنن و مقررات و آزادیهای موجود مطلع میشوید. موضوع دیگر این کلاس بررسی سیستم دموکراتیک در آلمان و ارزشهای آن است، که در بر گیرندهٔ آزادی مذهب، حد اغماض و بردباری و برابری تک تک گروههای گوناگون اجتماعی است.

چه کسی میتواند در این کلاسها شرکت کند؟

مهاجرین خارجی تازه وارد

اگر برای نخستین بار بعد از تاریخ 01.01.2005 اجازهٔ اقامت گرفته و مجاز هستید که بطور دائم در آلمان زندگی کنید شما قانونا حق شرکت در کلاس ادغام در جامعه را خواهید داشت. شما در واقع موظف هستید در این کلاس شرکت کنید اگر شما کمی بزبان آلمانی تسلط داشته و یا اصلا به آن واقف نیستید. اداره اقامت جهت شرکت شما در کلاس تأییدیه صادر خواهد کرد.

خارجیهائی که مدت زمان مدیدی در آلمان بسر میبرند و شهروندان اروپای مشترک

اگر شما بعنوان خارجی مدت زمان مدیدی است که بطور مجاز در آلمان زندگی کرده و یا شهروند اروپای مشترک هستید، شما هم میتوانید در کلاس ادغام در جامعه شرکت نمائید. جهت شرکت در کلاس ادغام در جامعه شما میبایستی بطور کتبی تقاضای صدور مجوز نمائید.

متقاضیون میتوانند به دفتر محلی ادارهٔ مهاجرین و پناهجویان که در هر ایالت یافت میشود، مراجعه کنند. همچنین میتوانید به برگزار کنندهٔ کلاس نزدیک محل سکونت خود مراجعه کنید تا شما را در تکمیل و تنظیم تقاضانامه یاری دهد.

جهت دسترسی به فرمهای تقاضا به ادارهٔ اقامت خارجیان و سازمانهای برگزارکنندهٔ کلاسها و همچنین به تارنمای اینترنتی ادارهٔ مهاجرین و پناهجویان www.bamf.de مراجعه نمائید. شما همچنین میتوانید به مراکز مشاوره مهاجرین یا سرویسهای خدماتی جوانان مهاجر مراجعه فرمائید. بر روی این صفحه اینترنتی کلیک جستجوگری را مشاهده می کنید که با کمک آن می توانید مراکز مربوطه ای که اینگونه کلاس ها را تشکیل می دهند را در نزدیکی محل سکونت خود پیدا کنید. به علاوه می توانید به محل مشاوره که برای مهاجرین بزرگسال در نظر گرفته شده و یا به مرکز خدمات جوانان مهاجر مراجعه نمایید.

اگر ادارهٔ نامبرده به این نتیجه برسد که شما واجد شرایط هستید که در کلاس ادغام در جامعه شرکت کنید، به شما گواهی تأییدیه داده خواهد شد.

اگر شما دریافت کننده حقوق بیکاری II هستید و (همچنین) نمیتوانید دلیل تسلط کم به زبان کار پیدا کنید، مراکز مربوطه میتوانند شما را موظف به شرکت در کلاس سازند.

مهاجرین آلمانی تبار

قاعدتا، شما حق قانونی داشته در کلاس ادغام در جامعه شرکت نمائید. این حق شامل همسر یا اقوام مهاجر آلمانی تبار نیز میشود که در گواهی پذیرش ایشان درج شده اند. اداره اقامت جهت شرکت شما در کلاس تأییدیه صادر خواهد کرد.

اتباع آلمانی

شما بعنوان تبعه آلمان میتوانید در کلاس ادغام در جامعه شرکت کنید چنانچه شما به حد کافی به زبان آلمانی تسلط نداشته و نیاز مبرم به ادغام در جامعه در شما دیده بشود. بدین منظور میبایستی شما جهت دریافت گواهی شرکت در کلاس ادغام در جامعه تقاضای کتبی خود را به مراکز منطقه ای اداره مهاجرین و پناهجویان که در هر ایالت یافت میگردند ارسال نمائید.

مرحلهٔ بعدی چیست؟

شما میتوانید برگزارکننده کلاس ادغام در جامعه دلخواه خود را انتخاب کرده تا خود را با گواهینامه خود در کلاس ادغام در جامعه معرفی نمائید.

شما می توانید از میان کلاس های ادغام در جامعه که از سوی اداره مهاجرت آلمان فدرال مجاز شناخته شده اند، آزادانه انتخاب کرده و با برگه مجوز خود در این کلاس ها نام نویسی کنید. خواهشمند است که در این مورد تقاضای خود را به اداره مهاجرین و پناهندگان که در هر ایالت آلمان فدرال موجود است، ارائه دهید.

کلاس زبان که یکی از کلاسهای تحت پوشش کلاس ادغام در جامعه است، به چند بخش یا به عبارت دیگر به چند واحد تقسیم شده است. کلاس زبان در مرحلهٔ پایه از سه واحد که هر کدام صد ساعت درسی را در بر میگیرد، تشکیل شده است. کلاس زبان در مرحلهٔ پیشرفته نیز در بر گیرندهٔ سه واحد است که هر کدام آنها از صد ساعت درسی تشکیل شده است. پس از گذراندن امتحان پذیرش، آن مرحلهٔ درسی که برای شما مبنی بر توانائی شما در زبان مناسب باشد، تأیین خواهد شد. شما خود را فقط برای واحدهائی معرفی خواهید کرد که با دانش و توانائیهای شخصی شما و همچنین با سرعت گیرائی ذهنی منحصر به فرد شما مطابقت داشته باشند.

در طول شرکت در کلاس های ادغام در جامعه می توانید مقطع درسی خود را تغییر دهید. بدین معنی که، شما می توانید به کلاس بالاتر رفته و یا آن را تکرار کنید.

اگر شما بطور مرتب در کلاس شرکت کنید شما میتوانید با تقاضای قبلی از برگزارکننده کلاس گواهی تحصیل دریافت نمائید.

